

Des livres numériques accessibles

De nombreuses personnes souffrent aujourd'hui d'une difficulté d'accès à l'écrit du fait d'un handicap. Les situations et les besoins sont divers. Certaines personnes sont empêchées de lire car elles ont des troubles visuels sévères, ou des troubles cognitifs, tels que des troubles « Dys ». Souvent les Dys ne peuvent accéder aux textes qu'au prix d'adaptations personnalisées, basées par exemple sur une mise en forme des documents, ou encore sur leur sonorisation à l'aide de **synthèse vocales**¹.

L'accès aux livres et à l'écrit via des supports numériques est porteur d'enjeux majeurs pour les personnes en situation de handicap comme pour l'ensemble de la population : il permet de découvrir des œuvres littéraires, de forger sa culture générale et citoyenne, d'apprendre et de se former tout au long de la vie. Cette littérature digitale reste toutefois rare et mal

¹ La **synthèse vocale** est une application informatique qui permet de transformer un texte en suite de sons qui se rapprochent autant que possible de la parole humaine. Ces voix existent en plusieurs langues (certaines sont gratuites et intégrées dans des applications ou dans l'environnement informatique sur PC ou tablette.

Au sommaire de ce numéro

- Des livres numériques accessibles
- Un carnet relais
- Les actions de formation du GAP DYS
- Veille : biblio, sites web

référéncée. Après avoir apporté des définitions pour caractériser ces supports électroniques, nous proposons, dans les lignes qui suivent, d'établir un recensement de l'existant, en France.

Le livre numérique :

ou livre électronique, « C'est un livre édité et diffusé en version numérique, disponible sous forme de fichier, qui peut être téléchargé et stocké pour être lu soit sur un écran, tel que celui d'un ordinateur personnel, d'une liseuse, d'une tablette tactile, ou encore d'un smartphone, soit sur une plage braille, soit sur un dispositif de lecture de livres audio. »²

Contrairement au livre imprimé, pour lequel on ne peut dissocier le texte du papier sur lequel il a été imprimé, le livre numérique a la particularité de distinguer le contenu et le dispositif de lecture : la machine et les logiciels. Il existe trois types de manuels numériques (suivant la définition des éditeurs en 2012) :

² https://fr.wikipedia.org/wiki/Livre_num%C3%A9rique

- Le manuel numérique simple, conçu pour sa version papier et transposé en version numérique ensuite, avec des fonctionnalités simples d’affichage et de navigation ;
- Le manuel numérique enrichi, avec des ressources additionnelles multimédia (hypertexte, image, son, vidéo, animation...) ;
 - Le manuel numérique personnalisable, conçu dès l’origine du travail des auteurs pour une édition numérique qui offre par exemple la possibilité d’adapter les objets à la taille de l’écran du matériel de lecture, avec les mêmes fonctionnalités que le manuel enrichi.

L’offre de livres numériques s’appuie en majorité sur le format de document numérique **epub** (epub3 dans sa version la plus récente). Il s’agit d’un format ouvert et interopérable, qui a été développé par l’International Digital Publishing Forum (IDPF), organisme de standardisation. Ces livres numériques, nativement accessibles peuvent répondre aux besoins de nombreuses personnes empêchées de lire.

L’accès aux livres numériques :

[La loi LCAP, n° 2016-925 du 7 juillet 2016](#)

relative à la liberté de création, à l’architecture et au patrimoine, modifie en profondeur le cadre de l’exception au droit d’auteur en faveur des personnes handicapées en élargissant le champ des bénéficiaires de l’exception handicap **à toute personne empêchée de lire.**

Elle permet à des organismes à but non lucratif de réaliser et de communiquer aux personnes concernées, des versions adaptées des œuvres protégées, sans avoir ni à demander d’autorisation préalable aux titulaires des droits et droits voisins (auteurs, éditeurs, producteurs, interprètes, etc.) ni à les rémunérer.

Il existe aujourd’hui [plus de 120 organismes](#) en France qui bénéficient de l’exception handicap au droit d’auteur pour produire ou communiquer des documents adaptés, dont plus de 50 sont agréés (associations, bibliothèques universitaires, organismes de formation...) pour accéder aux fichiers numériques des éditeurs via la base de donnée [Platon](#) de la bibliothèque nationale. Les personnes intéressées peuvent solliciter ces organismes directement pour obtenir des « fichiers source » dans différents formats numériques, ou des ouvrages adaptés pour des consultations strictement personnelles. Parmi eux, à titre d’exemple, [l’association Bookin](#) propose d’adapter des manuels scolaires pour les Dys, dès la rentrée 2018.

Les bibliothèques publiques sont des relais indispensables pour la mise à disposition d’ouvrages numériques ou d’éditions adaptées. Aujourd’hui, 130 000 titres sont accessibles dans 2 000 bibliothèques, via le dispositif interprofessionnel, PNB (Prêt Numérique en Bibliothèque), lancé en 2012. L’offre PNB peut être consultée par les particuliers, sur la carte suivante : [PNB](#). Par ailleurs, le ministère de la

Culture, en s'appuyant sur le [rapport d'inspection interministériel IGAC-IGAS-IGAENR](#) sur l'adaptation des œuvres, de décembre 2016, a décidé de suivre une des principales recommandations en augmentant « le nombre de bibliothèques publiques habilitées pour l'exception handicap » et lance le projet « 300 bibliothèques habilitées d'ici 2019 ». De leur côté, certaines collectivités locales se sont lancées dans la digitalisation des fonds de certaines bibliothèques où CDI. Ce sont les Bibliothèques Numériques de Référence ([BNR](#)). Elles mettent à la disposition de leurs adhérents des fonds numérisés dont certains sont accessibles pour les personnes empêchées de lire.

L'édition adaptée en ligne :

Depuis de nombreuses années, des associations ou des écoles pour les publics aveugles ou malvoyants adaptent des ouvrages, sous différents formats : braille, gros caractère, ou en fournissant des fichiers audio de textes lus par des bénévoles. L'Institut National des Jeunes Aveugles a constitué à partir de 1995, [une base de données, la BDEA](#) qui permet de localiser les documents adaptés et disponibles à l'intention des publics déficients visuels et de coordonner la production nationale, en priorité, du secteur scolaire. Elle fait notamment le lien avec d'autres bibliothèques accessibles, comme la

bibliothèque des donneurs de voix (ADV). Cette association réalise et gère des enregistrements d'ouvrages littéraires (livres audio et revues) destinés à être prêtés gratuitement aux personnes empêchées de lire. Elle compte 114 établissements secondaires dans [toute la France](#), dites Bibliothèques Sonores (BS).

D'autres associations proposent des ouvrages numériques ou audio gratuits (aux formats pdf, epub, MP3...), comme [ebookgratuits](#), [litteratureaudio.com](#), [audiocite](#), [livrepourtous](#) ou [Bibliboom](#). De même, la bibliothèque nationale, via la base de données **Gallica**, propose plus de [3 600 EPUB à télécharger gratuitement](#). Parmi ceux-ci, la Direction du Numérique pour l'Éducation du ministère de l'Éducation nationale a sélectionné 75 ouvrages à destination des enseignants et de leurs élèves sur le portail [Éduthèque](#).

On trouve aussi de nombreux podcasts sur les sites des chaînes de radios.

Exemple France Culture:



L'édition commerciale :

Le syndicat national des éditeurs (SNE), note que depuis 2016, il y a une forte augmentation de l'édition numérique, particulièrement dans la catégorie « scolaire » (manuels numériques aux établissements et les offres de ressources

numériques parascolaires aux particuliers). Le déploiement de ressources numériques dans les écoles a connu une forte accélération : au collège près de 133 000 classes accèdent à un manuel numérique via une licence collective et 1 500 000 manuels numériques ont été mis à la disposition des collégiens avec des accès personnels. Les ventes au grand public poursuivent également leur progression. La Littérature reste le secteur éditorial dominant. On trouve cette offre en ligne sur des sites comme [Audible](#), [bookd'oreille](#), [ebooks](#),... ou sur les sites de certains éditeurs spécialisés, comme [epagine](#) ou [Theleme](#) . Les éditeurs commerciaux apportent une valeur ajoutée aux ouvrages audios qu'ils proposent, en choisissant des acteurs pour interpréter les textes.



Liste des éditeurs numériques francophones (2018) (107 en juin 2018).

A partir de juillet 2018, le ministère de la culture lance un plan stratégique interministériel pour le développement d'une offre de livres numériques accessibles aux personnes en situation de handicap, en s'appuyant à la fois sur l'édition commerciale et sur les organismes agréés qui sont complémentaires.

Travailler en classe ou lors d'activités périscolaires avec des livres numériques accessibles

Dans certains établissements de l'enseignement agricole, les enseignants en lettre et en documentation ont pris l'habitude de travailler ensemble dès lors qu'une œuvre intégrale est étudiée en classe, afin de proposer le choix entre papier et formats numériques (texte ou audio) pour les publics empêchés de lire. Parmi les œuvres conseillées dans les programmes, leur choix portera sur un ouvrage qui existe dans les deux versions pour favoriser l'accessibilité.

Dans le guide « [Rendre accessible à sa mesure](#) », paru en juin 2018, la documentaliste, du LPA de Montravail, Caroline Meric, explique comment, à l'occasion d'un concours de lecture : « Les incorruptibles », un prêt de liseuses a été mis en place au CDI pour aider les participants à s'approprier les contenus des ouvrages sélectionnés, car parmi les 18 élèves participants à ce concours, 3 étaient « Dys » (p. 74).

Les supports numériques lus à l'écran facilitent la lecture pour les publics Dys, particulièrement via des liseuses dont l'écran est rétroéclairé.³

En attendant la prochaine [rentrée littéraire accessible](#), proposée par le syndicat national de l'édition (SNE), je vous souhaite un bel été.

Laetitia Branciard

³ Matthew H. Schneps, Jenny M. Thomson, Chen Chen, Gerhard Sonnert, Marc Pomplun. **E-Readers Are More Effective than Paper for Some with Dyslexia**. *PLoS ONE*, 2013; 8 (9): e75634 DOI: [10.1371/journal.pone.0075634](https://doi.org/10.1371/journal.pone.0075634)

Un « carnet relais » pour les assistants de vie scolaire (AVS), les apprenants en situation de handicap et les enseignants.

Dans le cadre du [Master MEEF ENSFEA](#), les enseignants en formation, en fonction de leur cursus universitaire, réalisent soit un mémoire, soit un travail spécifique réflexif (TSR). Il s'agit d'un travail qui comporte une partie collective qui doit permettre de réaliser un projet, et une partie individuelle qui concerne l'analyse réflexive de sa pratique dans le domaine étudié.

Cette année, 3 enseignantes : **Gaëlle Cadiou**, **Marion Garraud** (ESF) et **Catherine Ruminy** (Maths Physique Chimie) ont réalisé un TSR, sur la mise en place d'un support de communication au sein de l'établissement : **un carnet** relais (document joint au bulletin n° 26, 2018). Leur objectif : « Fluidifier la communication entre les différents acteurs autour d'un élève accompagné d'un AVS ». Cet outil a été expérimenté dans trois établissements : Marmilhat, Châteaulin et Champs sur Yonne.

Partant du constat que la communication est souvent difficile, voire dans certains cas, inexistante entre les trois acteurs que sont : l'élève, l'AVS et l'enseignant, ces enseignantes ont mené des entretiens d'explicitation pour identifier leurs besoins respectifs et pour recueillir leur avis sur l'utilité de mettre en place un tel dispositif de communication.

« J'ai découvert le jour de la rentrée que j'avais une AVS : une inconnue allait être tout le temps avec moi » (un élève) ; « Je n'ai pas eu d'aide de prise de poste » (une AVS) ; « Elle attendait au milieu des élèves, j'ai su que c'était elle ».⁴

Merci à elles d'avoir accepté de mutualiser cet outil qui peut aider à accompagner au mieux les élèves en situation de handicap tout au long de leur parcours de formation.

⁴ C. Ruminy, TSR, 2018 p.11

Actions de formation, nationales, régionales et sur site, animées par les membres du GAP Dys

- « **Prise en charge des troubles des apprentissages dans l'établissement** », ENIL de Mamirolle, 3 septembre, L. Branciard
- « **Mise en œuvre d'une aide humaine pour des jeunes en situation de handicap dans le cadre de l'accompagnement aux examens** », LEGTA de St Germain en Laye, (PNF), 9-10 oct. L. Duret, C. Rigaut
- « **Ecole inclusive et troubles des apprentissages** », ENSFEA, Concours internes, 7 octobre 2018. L. Branciard
- « **Ecole inclusive et troubles des apprentissages** », ENSFEA, Concours externes, 2 nov. 2018. L. Branciard
- « **Les aménagements aux examens pour les publics en situation de handicap** », ENSFEA, concours externes, 8, 19, 20, 21 novembre L. Branciard, H. Lipp
- « **Accompagnement des apprenants Dys** », Eduter, formation des proviseurs, H. Lipp (date à préciser)
- « **Prise en compte du handicap des jeunes dans leurs apprentissages et leur vie dans l'établissement** » - ENSFEA- L. Branciard, Hervé Lipp – PNF : trois sessions qui doivent toutes être suivies :
 - Action n° 530710/1, du 1 au 5 oct 2018
 - Action n° 530723/1, du 26 au 29 nov 2018
 - Action n° 530723/2, du 10 au 14 dec 2018

Objectifs : Faciliter la scolarisation des apprenants dans les établissements de l'enseignement agricole, en milieu ordinaire, en professionnalisant les équipes éducatives.

Cette formation vise à faire acquérir aux participants des connaissances sur :

- l'école inclusive ;
- les différents types de handicaps et leurs retentissements sur la scolarité ou la formation des

apprenants ;

- les textes règlementaires qui régissent les dispositifs d'accueil au sein des établissements et les aménagements de la scolarisation, de la formation et des examens ou concours ;
- les différents outils ou moyens pour favoriser compensation et accessibilité en fonction du handicap, en particuliers les adaptations pédagogiques ;
- les différentes structures et interlocuteurs intervenants dans la mise en place d'adaptations de la scolarité ou de la formation professionnelle.

Inscriptions sur [Safo](#)

Contact : [Brigitte Peral](#),
formation-continue.ensfea@educagri.fr

Des stages régionaux et sur site sont en cours de programmation

Veille : biblio, sites web... Des ressources sur les troubles des apprentissages :

Ouvrages, revues, DVD

- **Rendre accessible à sa mesure, Guide de l'accompagnement Éducatif et Pédagogique des jeunes en Situation de handicap**, DGER, juin 2018

Ce guide a été réalisé à partir d'actions mises en place dans les établissements. Elles sont décrites dans les fiches actions et comportent des informations sur le nom de l'établissement ainsi que sur les responsables des projets. Pour présenter chaque situation, des scénarii pédagogiques ont été imaginés. Ils sont répartis sur deux journées dans un lycée inclusif. Ce guide propose par ailleurs des ressources théoriques et méthodologiques pour mettre en place des dispositifs adaptés. Les Dys « sous toutes leurs formes » sont bien représentés :

- Dysgraphie p.41-93 p.118-119-120-130
- Dyslexie p. 21-37-39-45-57-71-73 p.118-119-120-130
- Dysorthographe et Multi « Dys » p.41-53-57 p.118-119-120-130

Info réseau « dys » n° 26, juin 2018

- Dysphasie p.85-101 p.130
- Dyspraxie p.23-33-43-61-81 p.130

<https://lc.cx/mu5L>

- **Le TDAH chez l'enfant et l'adolescent**, [Élizabeth Bigras-Quimet](#), [Éditions Midi trente](#), 2018

Des outils et des conseils pratiques pour aider toutes les personnes en lien avec les jeunes, que ce soit un parent, un professeur ou un intervenant.

- **Accompagner un élève dys équipé d'un cartable numérique** : Comment faire la différence entre ce qui est rééducatif et ce qui ne l'est pas ? Par association FUSO, Tom Pousse éditions, 2018

.En ligne

- **Formation en ligne Quelques notions de base pour les enseignants : La dyslexie : Comment l'identifier et que faire ?**

Par Dr Vincent Goetry, Directeur du cours, en collaboration avec Dyslexia International, 2011
<https://lc.cx/mu5a>

- **Difficultés en lecture et dyslexie : état des lieux** par Franck Ramus, dans *dys, education*, lecture, mai 2018 <https://lc.cx/muSW>

- **Lire, l'art de décoder les symboles alphabétiques**, Alexandre Roberge, le 11 juin 2018
Décoder les lettres est le premier pas du futur lecteur
<https://cursus.edu/articles/41682#.WyzTaoovXIU>

- **Conférence sur la Dyspraxie** du Dr Michèle Mazeau
Après avoir expliqué les principales étapes du diagnostic, Dr Michèle Mazeau revient sur les conséquences de la Dyspraxie dans la vie scolaire (dysgraphie, écriture, lecture, numérisation, géométrie,..) et la vie quotidienne. Elle nous propose une compréhension du handicap avec les implications thérapeutiques, mais aussi les conséquences pour l'orientation professionnelle.

<https://lc.cx/mu5B>

■ **La dyscalculie : les éléments à observer pour déclencher une exploration diagnostique** <https://lc.cx/mu5z>

■ **Ecole maternelle : la science peut agir contre les inégalités**, Franck Ramus, In : Sciences et vie, mars 2018

" Cette inégalité vient des déterminants génétiques et environnementaux ", précise Franck Ramus. Autrement dit, en venant au monde avec son bagage génétique, dans un environnement donné (social, écologique, affectif..) le bébé aura des prédispositions inégales pour l'acquisition du langage, le développement des fonctions cognitives et du comportement.

<https://goo.gl/W49tXf>

■ **Des élèves en situation de handicap pénalisés au bac et au brevet**, Par Stéphanie Fontaine, In Médiapart, 30 juin 2018

Les rapports se succèdent, le Défenseur des droits est en alerte, mais chaque année, trop de candidats « dys » (dyslexiques, dysorthographiques, dyspraxiques, etc.) se voient refuser leurs aménagements aux épreuves du bac et du brevet. Des statistiques auxquelles Mediapart a eu accès montrent que la situation s'aggrave dans certaines académies. <https://lc.cx/mu5K>

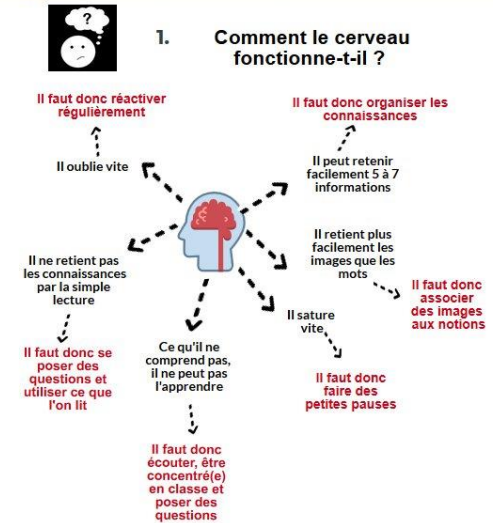
■ **Dossier : L'hypersensibilité, qu'est-ce que c'est ?**

L'hypersensibilité est souvent présente chez les personnes porteuses d'un trouble du neurodéveloppement. Les causes peuvent aussi être un handicap, une maladie ou un problème psychologique. <https://lc.cx/mu52>

■ **Les mille bienfaits du coloriage**, In : Cerveau & psycho, par Guillaume Jacquemont, 2017

Colorier ou dessiner active le circuit cérébral du plaisir et gonfle la confiance en ses propres capacités créatives. Ces bienfaits s'ajoutent à ceux déjà constatés sur le stress et l'humeur.

<https://lc.cx/mu5H>



<https://lc.cx/mu5V>

■ **Clavardage pédagogique : performances en écriture et interactions entre pairs chez des élèves du secondaire en difficulté d'apprentissage**, Marie-Ève Gonthier, Chantal Ouellet et Natalie Lavoie, In : revue Alsic, vol 21, 2018

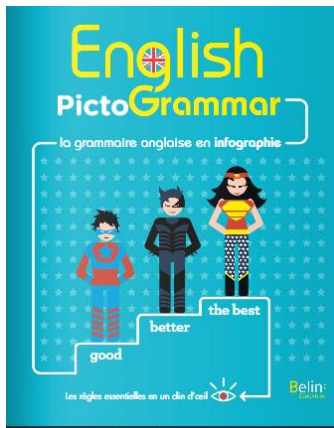
Le clavardage ou la conversation informatique appelée aussi "chat" est utilisé dans un contexte pédagogique de rédaction de textes collectifs, à distance, débats, etc. Cette recherche qualitative montre comment la collaboration et les interactions entre pairs réalisées par l'entremise du clavardage permettent aux élèves de mieux réussir dans divers contextes. <https://journals.openedition.org/alsic/3229>

■ **« Dyspraxique et orienté en bac pro, je débute à la rentrée un master de traduction »**, In : Le Monde, Publié Le 25.06.2018

Maël, 23 ans, suivra un master de traduction technique à Brest en septembre. Il retrace son parcours difficile jusqu'en BTS et épanouissant, par la suite, grâce à des rencontres déterminantes.

<https://lc.cx/mu5X>

■ **La grammaire anglaise en infographie pour la comprendre et mémoriser ses règles.**



Cette grammaire 100% visuelle vous aidera à retenir efficacement les règles essentielles. Chaque point de grammaire est traité sur une seule double page :

- sur la page de gauche, une explication courte, simple et très visuelle, pour aller directement au cœur de la règle
- sur la page de droite, une infographie pour retenir l'essentiel de façon originale, ludique et efficace.

<https://lc.cx/mu56>

Vidéos

■ **"Aucun enfant ne se lève le matin pour échouer dans ce qu'il entreprend"**

Vidéo sur Youtube : des enfants Dys s'adressent à des enseignants pour leur faire part de leurs particularités et de leurs besoins.

<https://www.youtube.com/watch?v=ruNOCFwz-xQ>

■ **La dyslexie à l'université : comprendre pour mieux accompagner**, Université de Lyon, 2018

Intervention d'Audrey Mazur-Palandre,

Voir la vidéo de la conférence (1)

Intervention d'Eddy Cavalli, **Voir la vidéo de la conférence (2)**

■ **Les troubles Dys**, Catherine Billard et Frédérique Barbe (Paris Santé Réussite, parlent de la Dysphasie, de son diagnostic et de sa prise en charge. Une maman témoigne.
In : La maison des Maternelles, France 5 (à partir des minutes : 16:30)

<https://lc.cx/mu56>

■ **« J'enseigne avec la bonne attitude » – Lancement de 10 vidéos de sensibilisation sur le handicap et l'enseignement**

Sciences Po a conçu et produit avec différents experts une série de 10 vidéos thématiques mettant en scène la relation entre les enseignants et les étudiants porteurs de handicaps visibles ou invisibles. Le projet s'inscrit dans le cadre d'un partenariat engagé depuis décembre 2017 avec l'Agefiph et le Fiphfp qui s'est fondé sur la volonté commune d'améliorer l'accessibilité pédagogique des enseignements pour tous, notamment pour les étudiants en situation de handicaps cognitifs ou psychiques.

[Tuto #1 - Comment enseigner à des étudiants dyslexiques ? - Sciences Po](#)
de [Sciences Po](#)

[Tuto #3 - Comment enseigner à des étudiants dyspraxiques ? - Sciences Po](#)
de [Sciences Po](#)

[Tuto #3 - Comment enseigner à des étudiants dyspraxiques ? - Sciences Po](#)
de [Sciences Po](#)

Directeur de publication,

Emmanuel Delmotte Directeur de l'[Ensfea](#)

Rédaction Laetitia Branciard animatrice du Réseau & du GAP « Dys »

Relecture Lucile Plènegassagnes

[Les bulletins du Réseau Dys sur Chlorofil](#)